

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2009
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Arabic Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided.

In your answers you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the short story *Al-Ju-dhūr Al-khafīyya*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

أَخِرُ كَلِمَةً هَمَسْتُهَا فِي أُذُنِي:

– أَتَمَنَّى لَوْ سَافَرْتُمْ مَعِي، يَا مُنَى، أَنْتِ وَزَوْجِكَ وَالْأَوْلَادُ. الرِّيحُ تَحْمِلُ أَخْبَارًا غَيْرَ مُطْمَئِنَّةٍ.
أَجَبْتُهَا:

– أَخْبَارُ الْكُونِ بِأَسْرِهِ غَيْرَ مُطْمَئِنَّةٍ، فَإِلَى أَيْنَ يَرْحَلُ سُكَّانُ الْكَرَةِ الْأَرْضِيَّةِ؟
فَقَالَتْ بِلَهْجَةٍ جَدِيَّةٍ:

– لَنْ أَجَامِلَكَ يَا مُنَى، إِنَّ لُبْنَانَ مُقْبِلٌ عَلَى انْفِجَارٍ. أَحْذِرْكَ وَأَرْجُو مِنْكَ أَنْ تَفَكَّرِي، لَا بِنَفْسِكَ
فَحَسْبُ، بَلْ بِزَوْجِكَ وَأَوْلَادِكَ. إِذَا بَقَيْتُمْ هُنَا سَوْفَ تَتَأَلَّمُونَ كَثِيرًا.
كَمْ كَانَتْ نِعْمَتٌ وَاثِقَةٌ بِمَعْلُومَاتِهَا!

كَانَتْ تَتَحَدَّثُ، وَكَأَنَّهَا تَرْوِي أَخْبَارَ رُؤْيَا عَاشَتْهَا، وَهَمَسَتْ فِي أُذُنِي:

– أَجَلٌ، إِنَّهَا رُؤْيَا. كَمَا فِي حُلْمٍ، أَبْصَرْتُ الْغَابَاتِ تَحْتَرِقُ، الْبُيُوتَ تَحْتَرِقُ، النَّاسَ يَقْفِزُونَ
إِلَى الْبَحْرِ، الْأَطْفَالَ يُدْفِنُونَ أَحْيَاءَ، الْعَجَائِزُ يَنْسَحِقُونَ تَحْتَ عَجَلَاتِ الْعَرَبَاتِ الْبَاحِثَةِ عَنِ
الْهَرَبِ... أَبْصَرْتُ سَمَاءَ بَيْرُوتَ مِثْلَ جَنَاحِي طَائِرٍ أُسْطُورِيٍّ، أَسْوَدَ اللَّوْنِ، يَنْفُثُ نَارًا

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

وَدُخَانًا... مِثْلَ رُؤْيَا، انْفَتَحَتْ عَيْنٌ ثَالِثَةٌ بَيْنَ عَيْنَيْ، وَرَاحَ شَرِيْطُ الصُّوْرِ يَكْرُ، وَصِرْتُ
أَبْصُرُ أَرْوَاحَ الْمَوْتَى، خُصُوصًا أَرْوَاحَ الَّذِينَ اسْتَشْهَدُوا وَاغْتِيلُوا، تَرَفُّ حَوْلِي، مِثْلَ
العَصَافِيرِ الْمَلَوْنَةِ، وَمِثْلَ طُيُورِ ظَمْأَى تَرَقُّزُقْ، وَتَبْتُ زَفَرَقْتُهَا كَلِمَاتٍ تُشْبِهُ نَوَاطِ
المُوسِيقَى... كَلِمَاتٍ تَقُولُ:

– بَيْرُوتُ تَحْتَرِقُ. الدَّمَارُ آتٍ... الدَّمُ يَسِيلُ أَقْنِيَةً... دِمَاءٌ، دِمَارٌ، وَحَرْبٌ لَا تَنْتَهِي.
...وَبِالطَّبْعِ لَمْ أَكُنْمِ الْأَمْرَ عَنْ فَوَازٍ كَمَا لَا أَكْتُمُهُ عَنْكَ، لِتَعْرِفِي، بَعْدَمَا نَصَبِحُ فِي الْخَارِجِ، أَنَّ
هُنَاكَ سَبَبًا هَامًا دَفَعْنَا إِلَى اقْتِلَاعِ الْجُذُورِ... إِنَّا رَاحِلُونَ إِلَى غَيْرِ عَوْدَةٍ. وَسَأَلْتُهَا:
– أَلَنْ تَعُودُوا، حَتَّى لِلزِّيَارَةِ؟

قَالَتْ:

– الزِّيَارَةُ، رُبَّمَا. وَلَكِنْ هَمُنَا الْآنَ أَنْ نَهْرَبَ بِالْأَوْلَادِ، وَنُنْقِذَهُمْ مِنَ الْإِنْهِيَارِ الْمُقْبِلِ.
قُلْتُ لَهَا:
– يَا نِعْمَتُ. بَلَدُنَا يَحْتَاجُ إِلَى أَنْاسٍ مِثْلِكَ وَمِثْلِ فَوَازٍ، لِيُشَارِكُوا فِي بِنَائِهِ، وَيُنْقِذُوهُ مِنَ
الْإِنْهِيَارِ.

فَرَدَّتْ دُونَ أَكْثَرَاتٍ:

– نُرِيدُ أَنْ نَعِيشَ. لَنْ يَكُونَ فِي بَقَائِنَا وَتَضْحِيَّتِنَا آيَةٌ مَنفَعَةٌ، مَا دَامَتِ الْحَالَةُ سَائِرَةً كَمَا
رَأَيْتِ.

قُلْتُ:

– إِنَّهَا رُؤْيَا لَا غَيْرُ!

أَجَابَتْ:

– وَهِيَ أَصْدَقُ مِنَ الْوَاقِعِ. فِي الْمُسْتَقْبَلِ اذْكُرِينِي.

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

× × × × ×

وَهَكَذَا انْفَتَحَتْ دَفَّتَا السَّفِينَةِ، وَاحْتَضَنْتَا نِعْمَتَ وَفَوَازَ وَطِفْلَيْهِمَا، وَكُلُّ مَا لَمْ يَسْتَطِيعَا التَّخَلِّيَ عَنْهُ مِنْ أُمَّتَعَةٍ.

أَبْحَرَتِ السَّفِينَةُ فِي أَوَاخِرِ شَهْرِ آبٍ، مِنْ الْعَامِ ١٩٧٥. وَهَبَطَتْ مِنَ الْجَبَلِ إِلَى بَيْرُوتَ لِأُودِعَ صَدِيقَتِي، فَحَمَلْتَنِي فِي طَرِيقِ الْعُودَةِ غَرْسَةَ يَاسْمِينٍ وَهِيَ تُرَدُّدُ:

– بَيْنَ يَدَيْكَ أَرْجُو أَنْ تَتَرَعَّرَعَ وَتَنْمُو. هَذِهِ الْغَرْسَةُ كَانَتْ الْمُفَضَّلَةَ لَدَيَّ. غَمَرْتُ الْيَاسْمِينَ، وَعَبَقَ عَطْرُهَا فِي أَنْفِي. فَقُلْتُ لِنِعْمَتَ:

– أَجْمَلُ زُجَاجَةٍ عِطْرِ...

وَأَزْدَفْتُ:

– تَحْمِلُهَا أَجْرَاسُ الطُّهْرِ. سَوْفَ أُغْرِسُهَا فِي الْحَدِيقَةِ، عَلَى اسْمِكَ، وَحِينَ تَعُودِينَ لِلزِّيَارَةِ نَجْلِسُ فِي ظِلِّهَا، وَنَشْرَبُ مَعًا قَهْوَةَ الْعُودَةِ.

إِبْتَسَمَتْ صَدِيقَتِي وَلَمْ تَرُدَّ.

(a) Ni'mat decided to leave her country because

1

(A) she divorced her husband.

(B) she likes travelling and living away.

(C) she wants to escape from people's gossip.

(D) she predicts a dangerous situation where she lives.

(b) What is Mona's role in this story?

2

.....
.....
.....
.....

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

(c) What is the link between the gift given by Ni'mat to her friend and the story's title? 3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(d) How does the language used in the dialogue reflect Ni'mat's feelings? Support your answer with evidence from the extract. 4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Arabic Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
- write in Arabic for a specific context

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the short story *Ulbat Kabrīt* in *Akabir*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

وَتَوَقَّفَ صَدِيقِي عَنِ الْحَدِيثِ لِإِتَابَعِ بَعْدَ هُنَيْهَةٍ:

«وَلَكَّ يَا صَاحِبِي، كَمَا قُلْتُ فِي بَدَايَةِ الْحَدِيثِ، أَنْ تَسْتَخْلِصَ مِنْ هَذَيْنِ الْحَادِثَيْنِ مَا تَشَاءُ».

تَخَيَّلْ/تَخَيَّلِي أَنَّكَ الْكَاتِبَ/الْكَاتِبَةَ، وَبَعْدَ الْاسْتِمَاعِ إِلَى حَدِيثِ صَاحِبِكَ، أُكْتُبْ/أُكْتُبِي نَصَّ الْحِوَارِ الَّذِي دَارَ بَيْنَكُمَا مَعْلَقاً عَلَى الْحَادِثَتَيْنِ اللَّتَيْنِ رَوَاهُمَا الصَّدِيقُ.

Imagine you are the writer. Write the script of a conversation between you and your friend where you reflect on the two events that occurred in the story.

Please turn over

Section II — Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in ARABIC.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - write for a specific audience and/or purpose and/or context
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
 - structure and sequence ideas and information
-

Question 3 (15 marks)

طُلبَ إِلَيْكَ أَنْ تُلقِيَ خِطَاباً أَمَامَ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الأَهْلِ فِي يَوْمِ الشُّبَابِ العَالَمِيِّ حَوْلَ الفِكرَةِ الآتِيَةِ:
« ما يَتَوَقَّعُهُ الأَهْلُ مِنَ الجِيلِ الجَدِيدِ لا يَتَناسَبُ وَطُمُوحَاتِهِ »

أُكْتُبُ/ أُكْتُبِي نَصَّ هَذَا الخِطَابِ مَنَاقِشاً/ مَنَاقِشَةً فِيهِ هَذَا القَوْلِ.

You have been asked to address a group of parents. Write the script of a talk on the topic: 'Parents' expectations do not reflect the ambitions of this generation'.

OR

Question 4 (15 marks)

« القَراراتُ الَّتِي يَتَّخِذُها الفَرْدُ فِي حَيَاتِهِ مَبْنِيَّةٌ عَلَى التَّنشِئَةِ العائِلِيَّةِ. »

أُكْتُبُ/ أُكْتُبِي مَقَالََةً إِلَى الجَرِيدَةِ المَحَلِّيَّةِ مَنَاقِشاً/ مَنَاقِشَةً فِيهَا هَذَا القَوْلِ.

'One's decisions in life are based on one's upbringing.'

Write an article for your local newspaper in which you discuss this statement.

End of paper



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2009
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Arabic Extension

Oral Examination

General Instructions

- Preparation time – 10 minutes
- The examination should take approximately 5 minutes
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the spaces provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with Arabic expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 10

- Attempt TWO questions from Questions 1–3

Total marks – 10

Attempt TWO questions from Questions 1–3

You are to speak for approximately TWO minutes in ARABIC on each question.

State the question number in ENGLISH at the beginning of each question.

In your answers you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - demonstrate clarity of expression (pronunciation, intonation, stress)
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
-

Question 1 (5 marks)

يُسَاهِمُ كُلُّ مِّنَ الْغِنَى وَالْفَقْرِ فِي ضَيَاعِ الْقِيَمِ وَالْأَخْلَاقِ. هَلْ تُوَافِقُ / تُوَافِقِينَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ؟

Both wealth and poverty contribute to the loss of values and morals. Do you agree?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 2 (5 marks)

الصَّدِيقُ عِنْدَ الضَّيِّقِ. هَلْ تُوَافِقُ/ تُوَافِقِينَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ؟

Adversity is a test of friendship. Do you agree?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 3 (5 marks)

كُلُّ التَّغْيِيرَاتِ التَّقَافِيَّةِ إِجَابِيَّةٌ. هَلْ تُوَافِقُ/ تُوَافِقِينَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ؟

All cultural changes are positive. Do you agree?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

End of paper

BLANK PAGE